

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 103

Декабрь 2007 г.

Дело «Марини (Marini) против Албании» - 3738/02

Судебное постановление от 18.12.2007 г. [Секция IV]

Статья 6

Гражданское судопроизводство

Статья 6-1

Доступ к суду

Отказ от окончательного разрешения жалобы заявителя в порядке конституционного судопроизводства в связи с правилом о равенстве голосов:
нарушение

Обстоятельства дела: По материалам дела заявитель подал жалобу, касающуюся пяти разбирательств, которые он возбудил в связи со спором с правительством Албании по поводу совместного предприятия, учрежденного в 1991 году. Заявитель, в частности, ссылается на отсутствие доступа к Конституционному суду, который отклонил его жалобу при равенстве голосов.

Право: В действительности, Конституционный суд, по-видимому, не смог решить большинством голосов ни один поставленный перед ним вопрос, и, таким образом, уклонился от принятия решения по делу заявителя. В итоге дело заявителя не могло быть окончательно разрешено, что ограничивает его права на доступ к правосудию. Правило о равенстве голосов, предусмотренное албанским законодательством, не отвечает интересам правовой определенности и могло лишить гражданина эффективного права на разрешение его жалобы в порядке конституционного судопроизводства.

Постановление: нарушение (принято единогласно).

В порядке применения статьи 41 Конвенции. Европейский Суд присудил выплатить заявителю 330 000 евро в счет компенсации причиненного ему материального ущерба и нематериального вреда (единовременная сумма включает материальный ущерб в связи с потерей инвестиций и прибыли, поскольку разбирательство вышло за пределы требования разумного срока, и решение, вынесенное в пользу заявителя, не было исполнено в течение длительного времени).

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int